

Russian transcript:

Студенты, когда они далеко от дома, то они стараются работать, большинство. Но если студент находится в своем городе, где его дом, то большинство студентов не работают, потому что я думаю, что нет никакой необходимости просто работать, если ты в своем городе.

Допустим, есть различия, как воспитывают в Америке людей, детей своих, и как у нас в Казахстане. В Америке стараются с раннего возраста приучать к самостоятельности, чтобы ребенок, вот вы говорили, в 15 лет начинает работать. У нас родители "ставят на ноги" детей, только потом оставляют из самостоятельными. То есть как "ставят на ноги", они за них хлопчат, чтобы поступили в институт. Затем хлопчат, чтобы нашли работу хорошую. Когда они уже женятся или выходят замуж, то тогда только они уходят в сторону.

- Оставляют в покое...

- Да Но и, все равно, в течение этого периода они будут, конечно, молодоженам помогать и финансово, и советом.

Стипендия есть, но должен учиться на пятерки и четверки студент, это разумеется. И если студент сдает специальный президентский тест, то он получает повышенную стипендию. И для отличников это хороший стимул, чтобы продолжать обучение в том же духе. На стипендию жить нельзя. Но повысили стипендию у нас, и более-менее сейчас стало. На стипендию можно купить одежду, купить какие-то принадлежности по учебе, но полностью жить, этого недостаточно, нужно дополнительно либо заработок, либо присылать. Некоторые студенты из бедных семей, они стараются тянуть эту стипендию как можно дольше, чтобы не просить деньги.

В институте можно подрабатывать. Но в институт берут только тех людей, которые прошли тест специальный, тех, которые хорошо учатся. В общем, на одно место очень большой конкурс. В прошлом году был конкурс на компьютерные знания. То есть человек должен был обучать преподавателей. Это очень такое хорошее место было, потому что, если ты обучаешь преподавателей, то у тебя очень хорошие relationship. На одно место около восьмидесяти человек было. Журналистом можно подрабатывать в институте, агитатором, листовки раздавать. Но такого, чтобы все студенты были заняты на работе студенческой, такого нет.

English translation:

If students go to school far away from home in most of the cases they try to work. But if a student goes to school in his home town, most of them do not work because I think there is no need to do it if you are in your own city.

For example, there is a difference in upbringing in the United States and in Kazakhstan. In the States, they try to habituate children to self-dependence, as you said like, children start working at the age of 15, unlike our parents who try to put children on their feet first and then leave them on their own. By saying “put on their feet” I mean that parents usually help their children find and enter a good university, then help to find decent job. An only after their children get married, parents leave them on their own.

-...leave them alone.

-Yes. Nevertheless, even then at first, parents will still help children financially and give advice.

There is a stipend, but a student must have only A and B grades, obviously. If a student passes a special presidential test, he/she will receive higher stipend. It's a good motivation for excellent students to continue to study in the same manner. The stipend is not enough for living. Although the stipend has been increased recently, it is still not enough to provide everything you need. You can buy some clothes or school supplies, but you have to work or get money from parents to buy everything else. However, some students from poor families try to stretch their stipend so that they do not ask for money [from home].

One can find a job in university. But only those who pass a special test or those who study well can work at the university. It's a big competition. Last year there was a competition in computer literacy. The task was to teach the instructors how to use new computer programs. It was an excellent spot because if you teach the instructors, you're in good relationships with them. There were around eighty people trying to get that job. One can work as a journalist in a university newspaper or a promoter and distribute leaflets. But there is no such thing as all the students working at the university or on campus.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.